



Alliance Française

Berne

**Mardi 19 décembre 2023, à 19h00  
à la Schulwarte, Helvetiaplatz 2, 3005 Berne**

**L'ALLIANCE FRANÇAISE DE BERNE**

et

**L'ARB Association romande et francophone de Berne et environs**

ont le plaisir d'inviter leurs membres à une  
**soirée de Noël**

**Quand l'ami Jean s'éprend du bernois**

**12 fables de Jean de La Fontaine**

**récités tour à tour en langue originale et en suisse alémanique**

par nos membres

**Valérie Valkanap et Yves Seydoux**

Dans un album bilingue richement illustré, la graphiste **Alice Lobsiger** et les traducteurs **Yves** et **Philippe Seydoux** font paraître douze fables de Jean de La Fontaine, en dialecte suisse alémanique et en français.

Avec la publication, en novembre 2023, de ce nouvel album destiné tant aux enfants qu'aux adultes de Suisse alémanique et romande, les *Editions Plumes d'aujourd'hui*, Fribourg, visent à créer un pont entre les deux cultures. Une manière d'éveiller la curiosité de chacun pour le parler de l'autre.

**À l'issue du récital nous nous souhaiterons de bonnes fêtes autour d'un délicieux *buffet de Noël***

[arb-berne.ch](http://arb-berne.ch)

[arb-cdb.ch](http://arb-cdb.ch)